

2013年2月11日(月)

映像を使った英語教育～アメリカ公民権運動等～

吉浦 潤次 (大阪)

1 アメリカ公民権運動の映像教材について

まず、『勝利を見すえて』は第1部が *Eyes on the Prize: America's Civil Rights Years 1954-1964* と題して1987年にPBSで放映された。1954年から1965年までの公民権運動を実録映像で綴る6時間シリーズのテレビ番組であった。公教育での人種分離を違憲とした1954年5月のブラウン対教育委員会裁判の判決から始まり、1965年3月のアラバマ州セルマの「血の日曜日事件」までを描いている。第2部は8時間もので *Eyes on the Prize II: America at the Racial Crossroads 1965-1985* として1990年にPBSで放映されたが、マルコム X の登場、ブラックパンサーの誕生、キング牧師の暗殺など、混迷するアメリカが描かれている。なお、この第1部はかつて多くの学校に2時間に編集したVHSが配布されたので活用できるはずである。最初の1時間だけ見せればおおよその流れを生徒たちは知ることができるだろう。以下、この第1部で扱われた事件や出来事にそって映像を紹介する。

ブラウン対教育委員会裁判を描いたテレビ映画、『裁かれた壁～アメリカ・平等への闘い～』(1991)はかつてNHKで放映されたのみで、その後国内ではVHSはおろかDVD版も販売されていない。原題は *Separate But Equal* でアメリカではDVDが入手できる。1950年、サウスカロライナの少年は家の近くに小学校があるのに黒人であるために5マイルも歩いて colored school へ行かなければならなかった。この教育の不平等を是正するために多くの人々の支援を受け、法廷闘争が行われ、1954年に連邦最高裁の判決が出るまでを描いている。題名の“separate but equal”は1896年に連邦最高裁が出したプレッシー対ファーガソン裁判の判決で「施設が平等であれば人種分離をしてもよい」というものであったが、これが覆された画期的な判決となった。

The Untold Story of Emmett Louis Till (日本未公開) はシカゴからミシシッピの親戚に遊びに来ていた14歳のエメット・ティル少年が白人女性に声をかけたために殺害された事件のドキュメンタリーである。1955年8月、少年は無残な姿で発見されたが、捕まった容疑者たちは白人のみの陪審によって無罪となった。その後犯人たちは雑誌にどのように少年を殺害したかを発表した。

その同じ年の12月1日、ローザ・パークスはアラバマ州モントゴメリでバス席を白人に譲ることを拒否したため逮捕されるが、これがきっかけでバス・ボイコット運動が1年以上に渡って展開され、1956年12月20日連邦最高裁はアラバマ州およびモントゴメリのバスの人種隔離は違憲であると判決した。テレビ映画『ローザ・パークス物語』(*The Rosa Parks Story*, 2002) はNHKで日本語吹き替え版が放映された。DVDの国内販売はない。

1957年、旧ソ連のスプートニク打ち上げ成功の次に、公教育での人種統合が世界のニュ

ースになった。1957年9月、アーカンソー州リトルロックのセントラル高校では、入学する予定だった9人のアフリカ系アメリカ人生徒が、当時の知事フォーバスが配備した州軍と集まった群衆暴徒に追い返されるという事件が起こった。その3週間後アイゼンハワー大統領は1,200人の連邦軍を派遣し、その護衛のもと9人の生徒を入学させた。この様子はドキュメンタリーで外部から見ることができるが、学校の内部を知ることはできない。実際内部はどうであったのかを描いたテレビ映画がある。当時のセントラル高校の副校長であったエリザベス・ハカビの日記をもとにした『アーカンソー物語』(*Crisis at Central High*, 1981)、9人のアフリカ系アメリカ人生徒の一人アーネスト・グリーン卒業までを中心に描いた *The Ernest Green Story* (1993) (日本未公開) がある。前者はVHSが中古であり、後者は日本では販売されていない。

また、1960年にたった一人でそれまで白人のみだった小学校に入学した6歳のルービー・ブリッジズのテレビ映画 *Ruby Bridges* (1998) (日本未公開) がある。セントラル高校と同じく、群衆暴徒の妨害の中、通学を続けるルービーや彼女を支える人々の愛情も描かれる。

キング牧師の演説を収録したVHSやDVDはアメリカ版なら入手しやすい。*MARTIN LUTHER KING "I Have a Dream"* (日本未公開) はその一つである。ただし、日本で普及するための日本語字幕が入ったDVDはない。ずいぶん以前から日本中の英語の授業で扱われている英文教材なのに映像が活用できないことは残念なことである。

ところで、キング牧師を描いたテレビドラマがある。*King* (1978) (日本未公開) と題するTV Mini-Seriesで三つのエピソードからなっており、キング牧師がバプティストの牧師となってから暗殺されるまでを271分で描いている。アメリカ版DVDが入手できる。

1965年3月にアラバマ州セルマで投票権をめぐるって起きた「血の日曜日」事件を11歳のアフリカ系アメリカ人少女の目から描いた *Selma, Lord, Selma* (1999) がある。アメリカ版DVDが入手できる。

参 考<映 像>

※ Allcinema (http://www.allcinema.net/prog/search_all.ph) のデータベースも参考に使っています。

※ DVD*はDVDで英語版のみを表します。

【ドキュメンタリー映像】

Eyes on the Prize, 『勝利を見すえて』 2時間、VHS

Eyes on the Prize: America's Civil Rights Years 1954-1965,

dir. Henry Hampton, 6 hours, PBS Video, 2010, DVD*.

The Untold Story of Emmett Louis Till, dir. Keith A. Beauchamp,

70 minutes, THINKFILM, 2005, DVD*.

4 Little Girls, dir. Spike Lee, 102 min., HBO, 1998, DVD*.

Martin Luther King "I Have a Dream", prod. MPI Media Group,

- 1 hour, 2005, DVD*.
- Underground Railroad*, dir. Jeff Lengyel, 95 min., History Channel, 2002, DVD*.
- Slave Ship*, (VHS) (日本未公開) すでに入手不能
- Slavery and the Making of America*, dir. William R. Grant, 6 hours, PBS, 2005, DVD*.
- The Negro Soldier: Frank Capra's The War Years*, dir. Frank Capra, 48 min., Columbia Tristar Home Video, 1990, VHS. (日本未公開) 入手不能
- Scottsboro: An American Tragedy*, prod. Daniel Anker and Barak Goodman, 90 min., PBS, 2001, DVD*.
- American Cultural History: African Americans facing the challenges!*, A2ZCOS.com, 69 min., DVD*.
- Malcolm X*, (1972) 『ドキュメンタリー マルコムX』 LD 発売 (VHS)
- Brown vs. the Board of Education*, prod. Phoenix Learning Group, 19 min., 2008, DVD*.
- Little Rock Central: 50 Years Later*, prod. Brent Renaud and Craig Renaud, 70 min., HBO, 2007, DVD*.
- Journey to Little Rock: The Untold Story of Minnijean Brown Trickey*, dir. Rob Thompson, 52 min., 2002, DVD*.

【ドラマ】

奴隷制度から公民権運動まで

- Ruby Bridges* (日本未公開) ディズニー DVD*
- The Ernest Green Story* (日本未公開) ディズニー (米国外非売)
- The Jackie Robinson Story* ディズニー (シネフィルイマジカで放映) DVD*
- Crisis at Central High* 『アーカンソー物語』 VHS
- Mississippi Burning* 『ミシシッピー・バーニング』 DVD
- The Autobiography of Miss Jane Pittman* (日本未公開) DVD*
- The Long Walk Home* 『ロング・ウォーク・ホーム』 (1990) DVD
- Roots* 『ルーツ』 DVD
- Selma, Lord, Selma* (日本未公開) ディズニー DVD*
- Freedom Song* (日本未公開) DVD*
- King* (日本未公開) DVD*
- Amistad* 『アミスタッド』 DVD
- The Rosa Parks Story* 『ローザ・パークス物語』 (BS) DVD*
- Separate But Equal* 『裁かれた壁』 (テレビ放映のみ) DVD*
- A Soldier's Story* 『ソルジャー・ストーリー』 (1984) DVD
- The Help* 『ヘルプ』 (2011) DVD
- Rosewood* 『ローズウッド』 / 惨劇のローズウッド / 自由への脱出 (J S B)

DVD*

Glory 『グローリー』 (1989) DVD

George Wallace 『ジョージ・ウォレス／アラバマの反逆者』 (1997) J S B で放映 DVD*

To Kill a Mockingbird 『アラバマ物語』 (1962) DVD

Native Son (1950-USA), pub. Mad Phat Enterprises, 2009, DVD.

※*Native Son* (1998, 1987) VHS

Amazing Grace, dir. Michael Apted, 117 min., 2006. DVD. 『アメイジング・グレイス』

【通史的ドラマ】

1. *Centennial*, dir. Virgil W. Vogel et al., 1,256 min., 1978-1979. (TV mini-series) [『遙かなる西部／わが町センテニアル(1978～1979)』] DVD*

2. *Into the West*, dir. Robert Dornhelm et al., 552 min., 2005. (TV mini-series) [『イントゥー・ザ・ウエスト』] DVD*

3. *The Autobiography of Miss Jane Pittman*, dir. John Korty, 110 min., 1974. (TV movie) DVD*

映像教材としての利用

<授業用日本語字幕版の必要性>

I Have a Dream, *Ruby Bridges*, *Crisis at Central High*

I Have a Dream は英語、および中学生にもわかる日本語をつけた。

Ruby は 90 分なので、学校でも二回で見せることができる。公教育での integration は *Crisis* よりも *Ruby* のほうが中高生にはわかりやすい。

Selma, Lord, Selma と *The Rosa Parks Story* は日本語字幕版が望まれる。

Slave Ship は奴隷貿易を理解するのに役立つ。これも日本語字幕が望まれる。映画『アミスタッド』はこのドキュメンタリーに触発されてスピルバーグ監督が製作したと言われる。*Amazing Grace* と併せて利用すると英国の奴隷貿易の廃止から奴隷制度廃止までの流れが分かる。

<授業案>

見せっぱなしではなく、内容に関する社会的、文化的、歴史的知識、英語そのものの理解、音声面での訓練を組み込んだ授業案が必要である。

2 映像を利用したこの間の授業について

- (1) Dixie Chicks の *Travelin' Soldier*, ドキュメンタリー *Shut Up & Sing*, 『高校生を獲得せよ～米軍リクルート最前線』(BS ドキュメンタリー)
- (2) 原発問題では、*The China Syndrome* (1979)、核兵器では *Fat Man and Little Boy* (1989)

一年間の学習内容に関するアンケート結果 2013年1月実施

アンケート内容と集計結果

1. HyperListening
2. 英検の練習問題
3. 映画のトレーラ (予告編) によるリスニング
4. 歌による英音法の学習
5. 通訳練習
6. 映画『ローマの休日』
7. 『ザ・シンプソンズ』から「落第バート」をグループで演じる
8. ディクシー・チックスの歌 *Travelin' Soldier* と *Shut Up & Sing*

(1) これらの学習を良かったと思う順にならばなさい。

	第1位	第2位	第3位	合計
1	2人	0人	1人	3
2	5人	0人	2人	7
3	3人	3人	11人	17
4	2人	4人	4人	10
5	2人	5人	1人	8
6	10人	7人	4人	21
7	4人	5人	5人	14
8	4人	8人	5人	17

アンケート回答者 32人

(2) 英語が上達するのに役立つと思った学習を選びなさい。複数可。

英語を学ぶ意欲につながった学習を選びなさい。複数可。

	1	2	3	4	5	6	7	8
上達する学習	10人	18	15	16	21	11	14	7
意欲わく学習	1人	3	15	9	5	21	15	15

結果から見えること

1) 「良かったと思う順」について

3, 6, 8は内容が充実している学習で、英語の技能を磨きながら、感性に訴える教材

である。

2) 「上達する学習」と「意欲がわく学習」について

両方が一致している3の学習内容は「映画のトレーラによるリスニング」である。映画の内容についての好奇心をそそられながら、リスニングの練習を行い、さらに異文化理解を深めることができる。生徒は内容と練習の両方が充実している教材を求めていると言える。

3) 「意欲がわく学習」では、映画『ローマの休日』のダイアログ研究が21人で第一位。次に3, 7, 8を選んだ者が15人ずつ。生徒は authentic な教材に魅力を感じると言える。

4) 一方、「通訳練習」が上達する学習として21人が選んでいるが、意欲の点では5人となっている。これは通訳練習がかなりの緊張感を伴うためではないかと思われる。また、英検を18人が選んでいるが、意欲では3人である。学習すれば実力がつくと予想できるが、興味をそそられない、ということであろう。

リスニング演習 まとめ 2013

【感想】

1. 実力が向上しただけでなく、もっともっと英語が聞き取れるようになりたいと本気で思わせてくれる一年間でした。

2. リスニング、会話の基礎を外国の文化などに触れながら学べて、頭に入りやすく楽しくかったです。

3. リスニング演習は、交野で受けてる英語の教科で一番楽しみで、楽しい授業でした。私は英語を聞くのが大好きやし、話すのも大好きなので、この授業をとって本当によかったです。しかもふつうのアナウンサーが言ってるやつだけでなく、映画とかほんとに楽しかったです。

4. 選択した時、とても難しそうに思いました。実際に最初の方は難しいと思いましたが、同時に楽しさもありました。英語の発音や文化等を学べてとてもよかったです。

5. リスニングでいろんなことが学べてよかったです。特に、映画の予告のは、次何の映画がくるんだろうとか、わくわくしたり、知らない映画だったとき、思わず見たいなと思ったり、知ってる映画でも日本の予告と全然違うなと思ったり、とにかく楽しくてしかたなかったです。

6. 一番印象に残っているのはディクシー・チックスの歌で本当に好きになりました。

7. この授業を通して苦手だったリスニングが好きになりました。映画のトレーラのリスニングでは、どの作品にも心に訴えかけられることがあり、英語を学ぶ意欲につながった事が多く、また英音法を学ぶことで洋楽を聴くとき英語の歌詞カードを見ながら聞くと楽しかったです。この授業で英語をあらゆる角度から好きになれました。

8. 単に聴いたりするだけの授業ではなく、人間として何が大切かというテーマも含まれていて、リスニングとしても人道としてもとてもためになる授業だった。

9. 最後に学んだディクシー・チックスが私に衝撃を与えました。もっともっと英語を学んで海外に飛び立てるようになりたいと、これを学んでとても思いました。